ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Pasarela de comunicación entre los equipos Panasonic Aquarea y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Lectura de temperatura ambiente del termostato, retorno, ACS y impulsión de agua.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS, impulsión de agua, temperatura de consigna ambiente) en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remítase a airzonecontrol.com

EN AIRZONE-PANASONIC AQUAREA AIR-TO-WATER HP GATEWAY

Panasonic Aquarea-Airzone communication gateway. Powered through the AC unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Reading of ambient, inlet, DHW and water outlet temperature.
- Imposes water production temperature (DHW, water outlet, ambient set point temperature) based on the demand.

For further information about our products, go to airzonecontrol.com

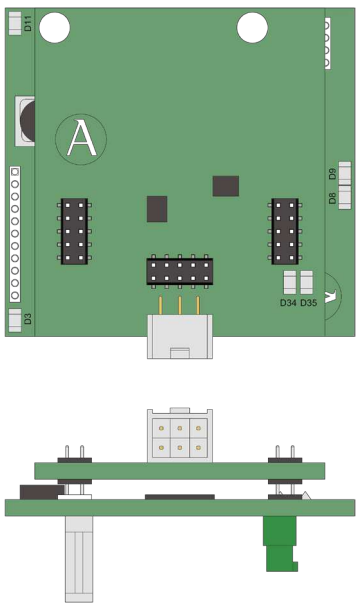
PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Gateway de comunicação entre os equipamentos Panasonic Aquarea e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidirecional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Leitura da temperatura ambiente do termostato, retorno, AQS e água de impulsão.
- Imposição da temperatura da água de produção (AQS, água de impulsão, temperatura de referência ambiente) em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte airzonecontrol.com



AZX6GAWPA2

AIRZONE

FTAZX6PPA2D100

ES EN PT FR IT DE

FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Passerelle de communication entre les unités Panasonic Aquarea et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités :

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Lecture de la température ambiante du thermostat, retour, ECS et départ d'eau.
- Imposition de la température de l'eau de production (ECS, départ d'eau, température de consigne ambiante) en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page airzonecontrol.com

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Interfaccia di comunicazione tra le unità Panasonic Aquarea e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli degli errori dell'unità controllata.
- Lettura della temperatura ambiente del termostato, ingresso, AQS e uscita d'acqua.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (AQS, uscita d'acqua, temperatura ambiente impostata) in base alla domanda.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato airzonecontrol.com

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Kommunikations-Gateway zwischen Panasonic Aquarea-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Auslesen der Raumthermostat-Temperatur, Rücklauftemperatur, WBW und Vorlauf-Temperatur.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben (WBW, Vorlauf-Temperatur, Umgebungs-Soltemperatur).

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe airzonecontrol.com

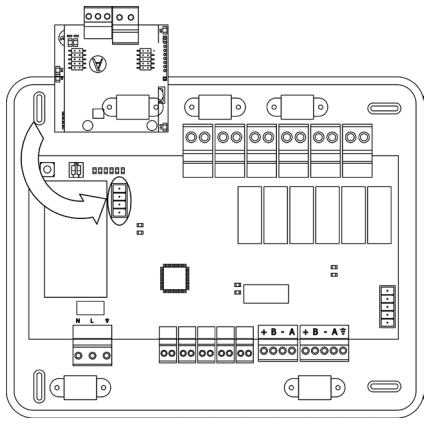
(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption / Alimentaçao e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	6 hilos / 6 wires / 6 fios
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	6 x 0.25 mm²
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo	2.5 m

Temperaturas operativas / Operating temperaturas / Temperatura de operaçao	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	- 20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C

(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM

AZX6CCPGAWI



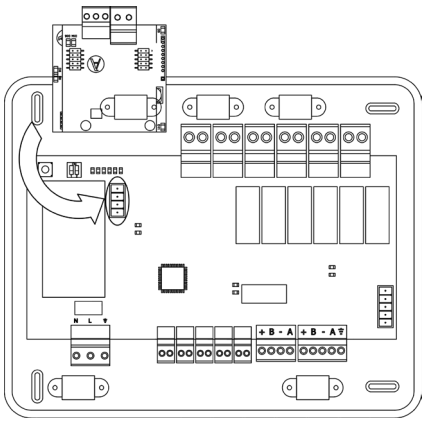
(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	6 fils / 6 fili / 6 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	6 x 0.25 mm²
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo / Länge	2.5 m

Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	- 20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C

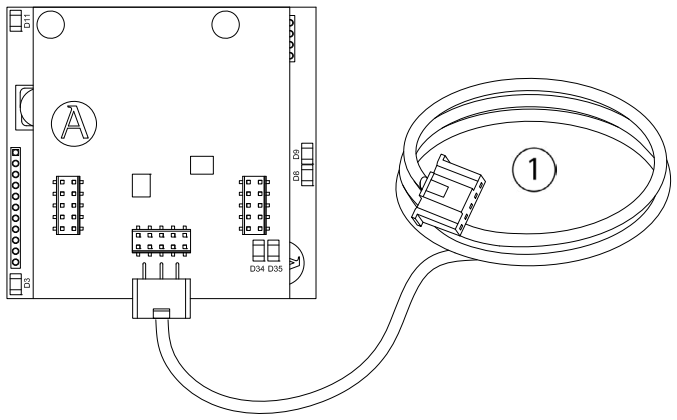
(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE

AZX6CCPGAWI



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO
(EN) DEVICE ELEMENTS
(PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Descripción / Description / Descriçao	
1	Cables de conexión a unidad Unit connection wires Cabos de ligaçao a unidade

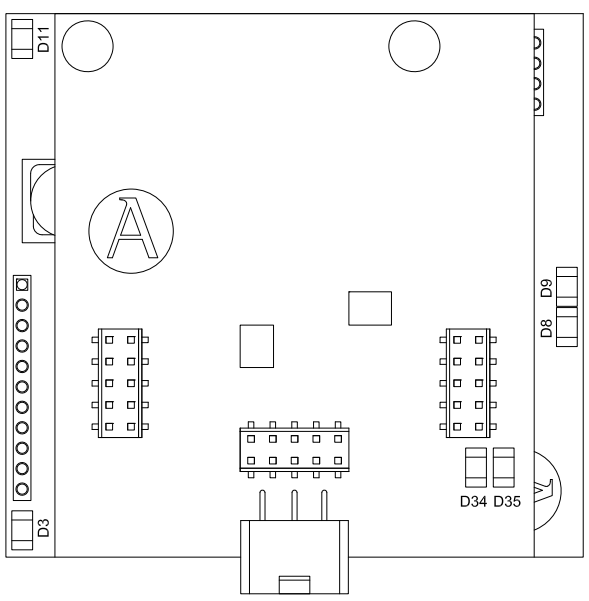


(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF
(IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO
(DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Description / Descrizione / Beschreibung	
1	Câbles de connexion à l'unité Cavi di collegamento a unità Kabel für die Einheit Installation

(ES) AUTODIAGNÓSTICO
(EN) SELF- DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

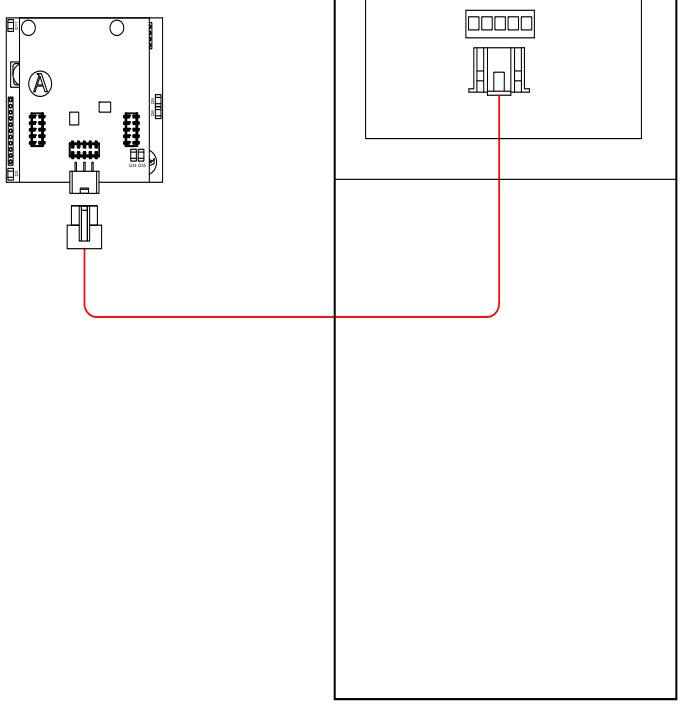
Significado / Meaning / Significado			
D3	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D11	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC
(IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D3	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D8	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D9	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D11	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

(ES) CONEXIÓN
(EN) CONNECTION
(PT) CONEXÃO



ES

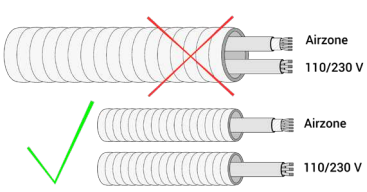
1) Partiendo de la configuración por defecto, configure la unidad para trabajar en modo temperatura de impulsión del agua. Con la unidad en OFF, acceda a la "Config. instalador" en el menú principal y seleccione "Ajuste de operación".
2) Se deben configurar tanto el modo Frío (si está disponible) como el modo Calor. Acceda a cada modo a configurar y seleccione "Tª de agua para calor ON" y "Directo".
3) Seleccione un valor por defecto para la consigna de impulsión de cada modo.
4) Retire la alimentación de la unidad y del sistema Airzone.
5) Localice el conector **CN-CNT** en la electrónica de la unidad interior. Conecte la pasarela Airzone mediante el cable suministrado.
6) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico).

EN

1) Starting from the default setting, configure the unit to operate in water outlet temperature mode. With the unit OFF, access the "Installer setup" in the main menu and select "Operation setup".
2) Both Cool mode (if available) and Heat mode must be configured. Access each mode to be configured and select "Water temp. for heating ON" and "Direct".
3) Select a default value for the outlet set point of each mode.
4) Disconnect the power supply from the unit and the Airzone system.
5) Locate the **CN-CNT** connector among the electronic components of the indoor unit. Connect the Airzone gateway using the cable supplied.
6) Connect the indoor unit and the Airzone system to the power supply. Check the gateway's LEDs (see the Self-diagnostics section).

PT

1) A partir da configuração por padrão, defina a unidade interior para funcionar no modo de temperatura da água de impulsão. Com a unidade em OFF, aceda a "Config instaldr" no menu principal e seleccione "Config operaçao".
2) É necessário configurar tanto o modo Frio (se disponível) como o modo Calor. Aceda a cada modo a definir e seleccione "Temp. da água para calor ON" e "Direto".
3) Seleccione um valor por padrão para a referência de impulsão em cada modo.
4) Retire a alimentação da unidade e do sistema Airzone.
5) Localize o conector **CN-CNT** na eletrónica da unidade interior. Ligue o gateway Airzone usando o cabo fornecido.
6) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone. Verifique os LEDs do gateway (ver secção Autodiagnóstico).



(FR) CONNEXION
(IT) COLLEGAMENTI
(DE) VERBINDUNG

FR

1) À partir de la configuration par défaut, réglez l'unité intérieure pour qu'elle fonctionne en mode de température du départ d'eau. Lorsque l'unité est sur OFF, accédez aux « Param. installateur » dans le menu principal et sélectionnez « Param. opérations ».
2) Le mode Froid (si disponible) et le mode Chaud doivent être réglés. Accédez à chaque mode à régler et sélectionnez « Temp. eau pour démar. Chauf. » et « Direct ».
3) Sélectionnez une valeur par défaut pour la consigne de départ de chaque mode.
4) Coupez l'alimentation de l'unité et du système Airzone.
5) Localisez le connecteur **CN-CNT** dans le système électronique de l'unité intérieure. Connectez la passerelle Airzone grâce au câble fourni.
6) Rétablissez l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez les LED de la passerelle (voir rubrique Autodiagnostic).

IT

1) Partendo dalla configurazione per default, regolare l'unità intern per il funzionamento in modalità temperatura di uscita d'acqua. Con l'unità su OFF, accedere alle "Imp. installazione" nel menu principale e selezionare "Impostaz.funzioni".
2) È necessario configurare sia la modalità Freddo (se disponibile) che la modalità Caldo. Accedere a ciascuna modalità da regolare e selezionare "Set point acqua riscaldam." e "Diretto".
3) Selezionare un valore per default per la impostata di uscita d'acqua per ciascuna modalità.
4) Sospendere l'alimentazione dell'unità e quella del sistema Airzone.
5) Localizzare il connettore **CN-CNT** nella parte elettronica dell'unità interna. Collegare l'interfaccia Airzone con il cavo fornito.
6) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnosi).

DE

1) Ausgehend von der Standardeinstellung konfigurieren Sie das Gerät für den Betrieb im Vorlauftemperatur-Modus. Rufen Sie bei ausgeschaltetem Gerät die „Installateur-Setup" im Hauptmenü auf und wählen Sie „Betriebseinstellung".
2) Betrieb Kühlmodus (falls vorhanden) und Heizmodus müssen konfiguriert werden. Rufen Sie jeden einzustellenden Modus auf und wählen Sie „Wassertemp.-Sollwert Heizen" und „Festwert".
3) Wählen Sie einen Standardwert für Vorlauf-Soltemperatur für jeden Modus.
4) Schalten Sie das Gerät und das Airzone-System spannungsfrei.
5) Suchen Sie den Kontakt **CN-CNT** in der Elektronik des Innengeräts. Schließen Sie das Airzone-Gateway mit dem mitgelieferten Kabel an.
6) Stellen Sie die Spannungsversorgung des Innengeräts und das Airzone-Systems wieder her. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (siehe Abschnitt Eigendiagnose).